

27, 28 i 29 d'abril de 2012

CAT ESP ENG FR



25^a

Diada de la Puntaire

Arenys de Mar



Ajuntament
d'Arenys de Mar

 **ACP**
Associació Catalana
de Puntaires



**FIRA INTERNACIONAL
DE PUNTES**

**EXPOSICIÓ:
LES PUNTES DE LA CAPELLA
DE SANT JORDI**

**JORNADA DE DIAGNOSI
DEL SECTOR DE LA PUNTA
ARTESANA**

DEFILADA DE MODA



Diada de la Puntaire

Arenys de Mar

Els dies 27, 28 i 29 d'abril de 2012, Arenys de Mar viurà la gran festa del món puntaire. Més de 3.000 puntaires es reuniran a la Riera d'Arenys de Mar per mostrar un treball artesà amb una tradició de més de 400 anys a les nostres terres. A més d'aquesta trobada es podrà gaudir de diverses activitats: desfilada de moda, fira internacional de puntes, jornades de treball, exposicions, parades d'artesanía i visites guiades.

Arenys de Mar és una de les ciutats europees més importants en el món puntaire. Des del segle XVII manté la tradició de les puntes i compta amb el Museu Marès de la Punta, un dels més destacats de tota Europa. Reserveu-vos aquests dies per visitar Arenys de Mar, us hi esperem.

ESP

25º Encuentro de Encajeras

Los días 27, 28 y 29 de abril de 2012, Arenys de Mar celebrará la gran fiesta de las encajeras. Más de 3.000 encajeras se reunirán en la Riera de Arenys de Mar mostrando un trabajo artesano con una tradición de más de 400 años. Además de este encuentro podremos disfrutar de diversas actividades: desfile de moda, feria internacional de encajes, jornada de trabajo, exposiciones, puestos de artesanía, visitas guiadas.

Arenys de Mar es una de las ciudades europeas más conocidas en el ámbito de los encajes. Desde el siglo XVII mantiene la tradición del encaje artesano y cuenta con el Museo Marès del Encaje, uno de los más destacados de toda Europa. Reservaros estos días para visitar Arenys de Mar, os esperamos.

ENG

25th Lacemaker's Day

On 27th, 28th and 29th of April, 2012, the Mediterranean seaside town of Arenys de Mar will host one of the most important events in the world of lacemaking. More than 3.000 lacemakers will gather at the main street of the town to show the secrets of this art which has over four hundred years of history in our country. Besides this meeting, there will also be a number of different activities such as a fashion show, International Lacemaking Fair, workshops, exhibitions, craft stalls or guided tours.

Arenys de Mar is one of the most important European towns regarding the bobbin lace. The town has encouraged the tradition since the 17th century and houses –at the Museu Marès de la Punta (Marès Lace Museum)– one of the most prestigious bobbin and needle lace collections in Europe.

We are looking forward to share those events with you.

FR

25ème Journée de la dentellière

Les 27, 28 et 29 du prochain mois d'avril, Arenys de Mar vivra intensément la grande fête de la dentelle. Plus de 3.000 dentellières se donneront rendez-vous à la Riera, centre vital d'Arenys de Mar, pour montrer au public un métier artisanal avec une tradition quatre fois centenaire dans nos contrées. En plus de cette rencontre, on aura l'occasion d'assister à d'autres manifestations: défilé de mode, foire internationale de la dentelle, journées de travail, expositions, stands de produits artisanaux et visites guidées.

Arenys de Mar est une des villes européennes les plus prestigieuses dans le domaine de la dentelle. Elle a conservé la tradition dentellière depuis le XVIIe siècle et possède un musée spécialisé: le *Museu Marès de la Punta*, l'un de plus remarquables d'Europe. Retenez ces dates pour rendre visite à la ville d'Arenys de Mar. Nous serons ravis de votre présence!

FIRA INTERNACIONAL DE PUNTES

Podreu conèixer com són les puntes d'altres països europeus com Itàlia, Portugal, França, Polònia, de llocs d'Espanya com Camariñas, així com d'altres indrets de Catalunya. També podreu adquirir artesanía de puntes.



ESP

Feria Internacional de Encajes

Podréis conocer los encajes que se realizan en otros países europeos como Italia, Portugal, Francia, Polonia, de poblaciones de España como Camariñas y también de otros lugares de Cataluña. Se podrán adquirir trabajos de encaje artesano.

ENG

International Lacemaking Fair

You will be able to discover laces from other European countries such as Italy, Portugal, France or Poland, from different parts of Spain as for example Camariñas and from other Catalan regions. Some of the hand-made laces will be put up for sale.

FR

Foire Internationale des dentelles

Vous aurez la possibilité de découvrir les dentelles réalisées dans divers pays de l'Europe comme l'Italie, le Portugal, la France, la Pologne, l'Espagne (par exemple celles de Camariñas), de même que celles d'autres endroits de la Catalogne. Vous pourrez aussi faire des achats d'artisanat dérivé de la dentelle.



EXPOSICIÓ: LES PUNTES DE LA CAPELLA DE SANT JORDI

El Museu Marès de la Punta inaugurarà una exposició amb les magnífiques peces realitzades l'any 1927-1929 a Arenys de Mar per a la Generalitat de Catalunya. Unes obres d'art del tèxtil de Catalunya.



ESP

Exposició: *Los encajes de la Capilla de Sant Jordi*

El Museo Marès del Encaje inaugurarà una exposició con las magníficas piezas realizadas los años 1927-1929 en Arenys de Mar para la Generalitat de Catalunya. Unas obras de arte del patrimonio textil catalán.

ENG

Exhibition *The laces of the Chapel of Sant Jordi*

The Museu Marès de la Punta (Marès Lace Museum) will open an exhibition of bobbin laces made in Arenys the Mar between 1927 and 1929 for the Palau de la Generalitat —the seat of the Catalan presidency and government. The pieces are considered to be masterpieces of the textile art in Catalonia.

FR

Exposition : *Les dentelles pour la chapelle de Saint Georges*

Le Museu Marès de la Punta a prévu l'inauguration d'une exposition réunissant les magnifiques pièces réalisées les années 1927-1929 à Arenys de Mar, destinées au gouvernement catalan (la *Generalitat de Catalunya*), des authentiques chefs-d'oeuvre de l'art textile de notre pays.



JORNADA DE DIAGNOSI DEL SECTOR DE LA PUNTA ARTESANA

Ens reunirem per analitzar les inquietuds del sector: la comercialització, la internacionalització, la formació...



ESP

Jornada de Diagnòsics del sector del encaje artesano

Nos reuniremos para analizar las inquietudes del sector: la comercialización, la internacionalización, la formación...

ENG

Reflection's Day on the handmade laces sector

People will gather to discuss and reflect on the current situation and problems of this sector: its trade, its international spread, its formative process...

FR

Journée de diagnose du secteur de la dentelle artisanale

Des réunions et du dialogue dans le but d'analyser les problèmes du secteur comme la commercialisation des produits, le marché international, l'apprentissage du métier...



DESFILADA DE MODA

Col·lecció de moda dedicada a l'esperit de la Mediterrània realitzada per dissenyadors arenyencs joves amb la col·laboració de l'Associació de Puntaires Flor d'Alba d'Arenys de Mar. En la desfilada es donarà a conèixer el premi *Condor* d'aplicació de puntes a mitjons de cerimònia infantils.



ESP

Desfile de moda

Colección de moda dedicada al espíritu del Mediterráneo realizada por diseñadores jóvenes de Arenys de Mar con la colaboración de la *Associació de Puntaires Flor d'Alba* de Arenys de Mar. En el desfile se hará público el premio *Condor* de aplicación de encajes a calcetines de ceremonia infantiles.

ENG

Fashion show

There will be a fashion show dedicated to the Mediterranean spirit carried out by young designers of the town in collaboration with the *Associació de Puntaires Flor d'Alba* of Arenys de Mar. During the show an expert jury will reveal the winner of the 1st *Condor* Contest of handmade laces of children's ceremony socks.

FR

Défilé de mode

Une collection de pièces dédiées à l'esprit de la Méditerranée réalisée par des jeunes designers de notre ville avec la collaboration de l'*Associació de Puntaires Flor d'Alba* d'Arenys de Mar. Dans le défilé on fera publique le "Prix Condor" d'application de la dentelle à des chaussettes pour enfant en occasion de gala ou de cérémonie.



DIADA DE LA PUNTAIRE

Trobada de 3.000 puntaires a la Riera d'Arenys de Mar, que durant tot el matí mostraran els seus treballs.



ESP

Encuentro de Encajeras

Encuentro de 3.000 encajeras en la Riera de Arenys de Mar, durante toda la mañana mostrarán sus trabajos.

ENG

Lacemaker's Day

It consists on a meeting in the center of Arenys with over 3.000 lacemakers who, throughout the whole morning, will show their delicate work.

FR

Journée de la dentellière

Grande rencontre de 3.000 dentellières à la Riera d'Arenys de Mar pendant toute une matinée, pour le plaisir de voir et d'apprécier ce métier traditionnel.





Oficina de Turisme

Oficina de turismo/
Tourist office/
Office du Tourisme

Riera Bisbe Pol, 8
08350 Arenys de Mar
Tel. 93 795 70 39
turisme@arenysdemar.cat
www.arenysdemar.cat

Horari

**Dilluns a divendres/Lunes a viernes/
Monday to Friday/Lundi à vendredi**
10.00 - 14.00 h / 16.30 - 19.30 h

**Dimecres a divendres/Miércoles
a viernes/Wednesday to Friday/
Mercredi à vendredi**
16.30 - 19.30 h

**Cap de setmana/fin de semana/
weekend/week-end**
10.30 h - 13.30 h

Museu Marès de la Punta

Museo Marès del Encaje/
Marès Museum of Lace

Carrer de l'Església, 43
08350 Arenys de Mar
Tel. 93 792 44 44
museu@arenysdemar.cat
http://museu.arenysdemar.cat

Horari

**De gener a març i d'octubre a
desembre/De enero a marzo y de
octubre a diciembre/From January
to March and from October to
December/De janvier à mars et
d'octobre à décembre**
11.00 - 13.00 h / 16.00 - 18.00 h

**D'abril a setembre/De abril a
septiembre/April to september/
Avril à setembre**
11.00 - 13.00 h / 18.00 - 20.00 h

**Diumenges i festius/Domingos
y festivos/Sundays and holidays/
Dimanches et jours fériés**
11.00 - 13.00 h

**Dilluns, tancat/Lunes, cerrado/
Monday closed/Lundi, fermé.**

www.diadapuntaire.com

Organitza:



**Ajuntament
d'Arenys de Mar**

Amb la col·laboració de:

ACP
Associació Catalana
de Puntaires



CCAM
Consorci de Comerç,
Artesania i Moda
de Catalunya

Generalitat
de Catalunya



**Diputació
Barcelona**

cóndor



Ràdio Arenys
emissora municipal 93.274